

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

LFA/S 1.1

Lüfter- / Fan Coil-Aktor, 1fach, 6A
Blower / Fan Coil Actuator, 1-fold, 6A
Actuateur Ventilateur / Fan Coil, unique, 6A
Ventilator / Fan Coil actuator, 1-voudig, 6A
Attuatore per ventilatore / Fan Coil, semplice, 6 A
Actor para ventiladores / unidades Fan Coil, simple, 6A
Aktor för fläkt eller fläktkonvektor, enkel, 6A

ABB i-bus® EIB / KNX

2CDG 941 036 P0002



- Geräte-Anschluss**
- 1

DE
- Schilderträger
 - EIB Programmier-Taste
 - rote EIB Programmier-LED
 - EIB Anschlussklemme
 - Laststromkreis: je Kontakt 1 Schraubklemme für 2 Kontakte 1 Schraubklemme für Phasenanschluß

Geräte-Beschreibung
Der 1fach Lüfter-/Fan Coil-Aktor ist ein Reihen-einbaugerät im ProM Design. Der Aktor schaltet mit 3 Kontakten (A, B, C) einen 3stufigen Lüfter-, Gebläsemotor oder eine Fan Coil Einheit. Die 3 Ausgänge werden vom Aktor als Relais-Gruppe angesteuert.
Der vierte Ausgang (D) ist ein unabhängiger Ausgang, mit dem beliebige elektrische Lasten über den ABB i-bus® EIB/KNX geschalter werden können. Wird mit diesem Ausgang (D) ein Ventil angesteuert kann der Aktor eine Fan Coil Einheit mit 2-Leiter-System ansteuern.

- Connection**
- 1

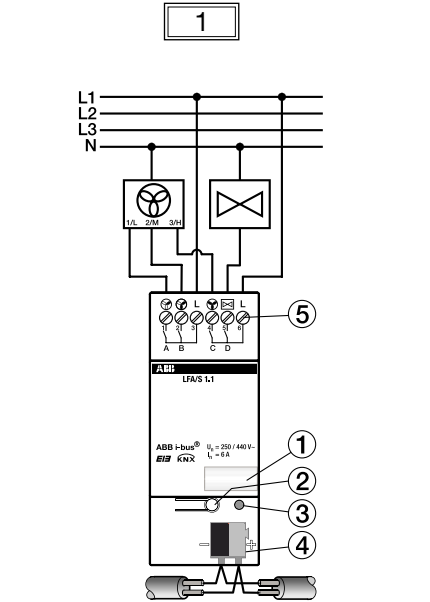
EN
- Nameplate holder
 - EIB programming key
 - Red EIB programming LED
 - EIB connection terminal
 - Power circuit: 1 screw terminal each per contact for every 2 contacts, 1 screw terminal for phase connection

Unit description
The single-type blower / fan coil actuator is a modular DIN rail component in ProM design. The actuator actuates a three-stage fan motor, a fan coil motor or a fan coil unit with 3 contacts (A, B, C). The 3 outputs are actuated by the actuator as a relay group.
The fourth output (D) is an independent output, which can be used to actuate any electrical load via the ABB i-bus® EIB/KNX. If this output (D) actuates a valve, the actuator can actuate a fan coil unit with a two-wire system. The blower / fan coil actuator receives its control value through the ABB i-bus® EIB/KNX or through a room thermostat, for example.

- Raccordement**
- 1

FR
- Porte-plaques signalétiques
 - Touche de programmation EIB
 - DEL de programmation EIB rouge
 - Borne de raccordement EIB
 - Circuit de courant de charge: pour chaque contact 1 borne à vis pour 2 contacts 1 borne à vis pour le raccordement de phase.

Description des appareils
L'actuateur Ventilateur / Fan Coil de type unique est un appareil monté en série dans ProM Design. L'actuateur commute avec 3 contacts (A, B, C) un moteur de ventilateur/soufflante 3 niveaux ou une unité Fan Coil. Les 3 sorties sont commandées par l'actuateur comme un groupe relais.
La quatrième sortie (D) est une sortie indépendante grâce à laquelle les charges électriques voulues peuvent être commutées via l'ABB i-bus® EIB/KNX. Si une vanne est commandée avec cette sortie (D), l'actuateur peut commander une unité Fan Coil avec un système 2 conducteurs. L'actuateur Ventilateur



Seine Stellgröße erhält der Lüfter-/ Fan Coil-Aktor über den ABB i-bus® EIB/KNX z.B. von einem Raumtemperaturregler.
Der Aktor wird über den EIB/KNX versorgt und benötigt keine zusätzliche Stromversorgung.

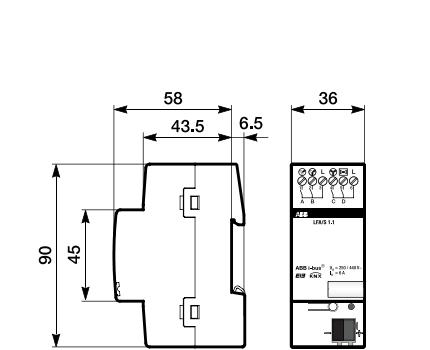
Technische Daten (Auszug)	
Stromversorgung	über ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2... 2,5 mm ² feindrähtig 0,2... 4 mm ² eindrähtig
EIB/KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Leistungs Ausgänge	4 Kontakte
Schaltspannung	250/440 VAC
Schaltvermögen	
nach DIN EN 60669	230V: 6A (AC1),
nach DIN EN 60947-4	230V: 6A (AC3)
Temperaturbereich im Betrieb	-5° C ... + 45° C
Lagerung	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
Schutzart	IP20 nach DIN EN 60529

The actuator is supplied with power via the EIB/KNX and does not require any additional power supply.

Technical Data (Extract)	
Power supply	Through ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Connection terminals	Screw terminal 0,2... 2,5 mm ² fine wire 0,2... 4 mm ² single wire
EIB / KNX connection	Bus terminal connection, screwless
Power outputs	4 contacts
Switching voltage	250/440 VAC
Switching capacity	
under EN 60669	230V: 6A (AC1),
under EN 60947-4	230V: 6A (AC3)
Temperature range in operation	-5° C ... + 45° C
Storage	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
Type of protection	IP20 in acc. DIN EN 60 529
Protection class	II under DIN EN 61 140

/ Fan Coil reçoit sa grandeur de commande via l'ABB i-bus® EIB/KNX, par ex. depuis un thermostat de température ambiante.
L'actuateur est alimenté via l'EIB/KNX et n'a pas besoin d'une alimentation électrique supplémentaire.

Caractéristiques techniques (extrait)	
Alimentation en courant	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V cc)
Bornes de raccordement	Borne de raccordement 0,2... 2,5 mm ² à fils fins 0,2... 4 mm ² à un fil
Raccordement EIB/KNX	Borne de raccordement de bus sans vis
Sorties de puissance	4 contacts
Tension de commutation	250/440 VAC
Pouvoir de commutation	
selon EN 60669	230V: 6A (AC1),
selon EN 60947-4	230V: 6A (AC3)
Plage de température en service	-5° C ... + 45° C
stockage	-25° C ... + 55° C
transport	-25° C ... + 70° C



Schutzklasse II nach DIN EN 61140
Überspannungs-kategorie III nach DIN EN 60664-1
Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1

Bedienung und Anzeige

- Programmier-LED (3) leuchtet rot**, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der **Programmiertaster (2)** gedrückt wurde).

Overvoltage category III under DIN EN 60664-1
Degree of contamination 2 under DIN EN 60664-1

Operation and Display

- Programming-LED (3) lights up red** when the device is in the programming mode of operation (after the **Programming button (2)** has been pressed).

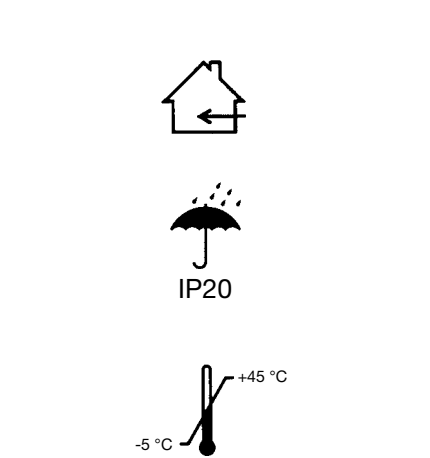
Protection IP20 selon DIN EN 60 529
Degré de protection II selon DIN EN 61 140
Catégorie de surtension III selon DIN EN 60664-1
Degré de saillure 2 selon DIN EN 60664-1

Commande et affichage

- DEL de programmation (3) Lumière rouge allumée** lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la **touche de programmation (2)** a été enfoncée).

Montage

L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.
Die Verbindung zum EIB erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.
An den Klemmen A, B, C ist der 3stufige Lüfter anzuschließen. Die kleinste Lüfterstufe entspricht Ausgang A die größte Ausgang C.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3).
Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden

Installation

The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection

The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the EIB / KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing.
Connect the three-stage fan to the terminals A, B and C. The lowest fan stage corresponds to output A and the highest fan stage to output C.

Commissioning

The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher).
The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.

Connexion

La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au EIB / KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier.
Le ventilateur à 3 niveaux doit être raccordé sur les bornes A, B et C. Le niveau le plus faible du ventilateur correspond à la sortie A, le plus élevé à la sortie C.

Mise en service

L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3).
Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.
Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

